



JOURNAL

Le journal de l'Association des Parents d'Elèves de l'Institut International de Lancy
The journal for the parent's association of the International Institute of Lancy

N° 3 • décembre 2003

N° 3 • December 2003

EDITORIAL

Chers parents,

La lettre de l'Association des Parents d'Elèves de l'IIL me donne l'occasion de vous souhaiter la bienvenue. Dans cette troisième édition, vous trouverez des informations sur l'évolution de la construction de la nouvelle école et sur le baccalauréat à option internationale. Nous vous présentons également les nouveaux professeurs fraîchement arrivés à l'école. Dans la rubrique consacrée à la section anglophone, nous pourrez lire l'interview de la nouvelle responsable Mme Annette Lee ainsi qu'une présentation du programme "Parents' Support Group".

"Journal" n'est pas une publication professionnelle. Chaque trimestre, des mamans bénévoles y travaillent en essayant de trouver du temps libre dans leur emploi du temps chargé pour interviewer, écrire, traduire ces pages, ainsi que pour photocopier et distribuer quelque 400 copies. L'effort en vaut la chandelle. Cette lettre est l'outil de communication pour les parents. C'est pourquoi, si des sujets vous tiennent à cœur, merci de nous les communiquer. Si vous souhaitez partager vos idées avec d'autres parents, nous vous prions de vous adresser à l'Association par le canal de notre e-mail : apeil@iil.ch. Vos commentaires nous intéressent.

Le prochain numéro paraîtra juste avant Pâques 2004. D'ici là, nous vous souhaitons un très Joyeux Noël et d'excellentes fêtes de fin d'année pleines de joie et de santé.

DOSSIER: LE SECONDAIRE

Des diplômes internationaux

Comme à la grande époque du Pensionnat Marie-Thérèse, ancêtre de l'IIL, les élèves pourront poursuivre toute leur scolarité dans le même établissement. Première cuvée de bacheliers « made in IIL » dès juin 2005.

On y est presque! L'Institut International de Lancy conduira ses élèves jusqu'au baccalauréat dès l'année scolaire 2004-2005. Cette première volée d'élèves se présente, cette année déjà, au bac français avec la possibilité d'y ajouter l'option OBI (Option Bac International), uniquement en anglais.

En parallèle, la direction mène une réflexion stratégique sur le secondaire anglais, c'est-à-dire la filière pour les enfants désireux d'accomplir leur scolarité dans la langue de Shakespeare. Ceux-ci pourront suivre les cours de Year Six dès la rentrée prochaine. L'IIL ouvrira les niveaux suivants au fur et à mesure.

Section francophone :

Pour ceux qui souhaitent comprendre avec précision l'offre que propose déjà l'IIL dans les grandes classes, les responsables du secondaire, M. Alain Rouget et Mme. Nicole Vincenti, expliquent les possibilités actuelles.

Le baccalauréat français compte trois sections traditionnelles : la L littéraire, la ES économique et sociale et la S scientifique.

En outre, dans n'importe laquelle de ces trois sections, les élèves peuvent choisir l'OBI pour l'anglais.

C'est le même type de bac option OBI offert par le Lycée International de Ferney qui le propose dans de nombreuses autres langues en plus de l'anglais.

Le choix de cette formule implique une très bonne maîtrise de l'anglais puisque cette langue et l'histoire prennent une importance énorme dans le calcul des moyennes finales du bac. Sachez, par exemple, que pour :

- La section littéraire l'histoire est notée avec un coefficient 4 à l'écrit pour le bac normal et passe à un coefficient 5 à l'écrit et 3 à l'oral pour l'OBI. Et l'anglais passe à des coefficients de 6 à l'écrit et 4 à l'oral au lieu de 4 à l'écrit uniquement.
- La section ES l'histoire passe à 5 à l'écrit et 4 à l'oral au lieu de 5 à l'écrit. L'anglais passe à 5 à l'écrit et 4 à l'oral contre 3 à l'écrit uniquement pour un bac normal.
- La section scientifique l'histoire passe à des coefficients de 4 à l'écrit et 3 à l'oral à la place de 3 à l'écrit. Et l'anglais passe à 5

EDITORIAL

Dear parents,

Hello and welcome to the Winter 2003 issue of the IIL Journal. This term, we bring you an update on the new building and address some of your concerns including, for older children, an overview of the International Baccalaureate. In addition to our regular columns, we introduce you to new members of the teaching body in the French and the English Sections. There is also a feature on the Parents' Support Group, and an interview with Mrs. Annette Lee. As you may know, this publication is far from being a "professional" journal: every term, a handful of mums bring it to you by making time in their busy parenting and professional schedules to interview key individuals, write the articles, translate them into English and French, type them, photocopy the Journal and ensure you don't get multiple copies at home. This is a parents' communication vehicle and if you have any topics that you would like addressed, please let us know. Better still, if you'd like to share something with other parents, please send your contribution by email to apeil@iil.ch, with Journal in the subject field. We would love to hear from you. We hope you enjoy this issue and do let us have your feedback (good or bad). The next Journal will be published at the end of the Spring 2004 term. Until then, we wish you a very happy Christmas, fun holidays and the best of health to you and your loved ones for the coming year.

IN DEPTH: SECONDARY LEVEL LEARNING

International Diplomas

Two new developments: IIL students will be able to obtain their high-school degree without changing schools and the launch of the English Secondary Section.

In the olden days, pupils of IIL forbearer, Pensionnat Marie-Thérèse, would have completed their primary and secondary tuition without changing schools. The IIL is reviving this tradition and will be ready to honor its first "class of 2005" baccalaureate alumni in June 2005. Then, in the English Section, the director's office will be launching the English Secondary Section with Year 6 pupils joining the school next September and following classes planned year-on-year.

Secondary level students at the IIL will have two exams to choose from: either the French Baccalaureate or the International Baccalaureate (OBI - option baccalaureate internationale) exams. The International Baccalaureate Programme is a rigorous programme designed for high school students. It is modeled after educational systems used in Europe, in countries such as France and the United Kingdom. For more information, go to the IBO website on <http://web3.ibo.org>.

Briefly, the French Baccalaureate com-

prises three fields of study: Literary, Economic and Social, and lastly, Science. Students who opt for an International Baccalaureate at the IIL can only do so in English. It requires a good mastery of English because the scores obtained in the oral and written English examinations are weighted heavily in the calculation of the overall grade obtained.

Further details on secondary teaching at the IIL can be obtained from Mr. Rouget and Mme. Vincenti (Head Teacher - Secondary Section) who will be happy to oblige. It is worth noting that the Lycée International in Ferney provides the OBI option in other languages as well as English.

"International Baccalaureate diploma holders enjoy a high rate of acceptance at leading British and US universities where it is considered to be an advanced qualification", Mr. Foerster is happy to add. "Curiously, it is the Scientific section students who seem to go for this option despite having a full

à l'écrit et 4 à l'oral au lieu de 3 à l'écrit.

“Dans les universités britanniques, américaines et françaises, le bac OBI est considéré comme une option d'excellence”, souligne avec satisfaction M. Foerster, directeur de l'IIL. “Curieusement, ce sont surtout des élèves de la section S dont les horaires sont déjà très chargés qui choisissent cette option, comme s'ils se fixaient une double exigence”, constate M. Rouget. “Ce sont les plus travailleurs qui ont accepté de prendre ce risque supplémentaire en sachant que l'OBI leur ouvre de vastes horizons pour l'avenir”, ajoute Mme. Vincenti.

Section anglophone :

La direction de l'Institut international de Lancy ne s'est pas encore prononcée sur les deux possibilités qu'elle pourrait offrir aux élèves. En effet, dans le primaire, la section anglaise a clairement penché en faveur de l'enseignement britannique, très structuré, comme le français. « Nous aurions pu choisir le système américain mais nous

avons estimé que le système anglais est plus proche de celui que nous pratiquons, de par son programme et son approche de l'éducation. “Nous sommes plus académiques”, avoue M. Foerster. La direction de l'IIL envisage de commencer, pour les élèves du secondaire anglais, comme elle l'avait fait avec ceux de la filière francophone. Au départ, le tronc commun sera conséquent et approfondi afin de laisser la porte ouverte aux A levels ou au Baccalauréat International. C'est précisément sur ce choix que devra se prononcer la future stratégie, en cours d'élaboration. “Mais il n'y pas d'urgence car nous travaillons sur le long terme”, précise le directeur. Rappelons que jusqu'aujourd'hui, dans la filière française, les élèves qui arrivent en 4ème sont préparés aussi bien pour poursuivre un bac qu'une maturité. Ce qui compte le plus, est la qualité de l'enseignement et de l'encadrement pour que les élèves s'épanouissent dans le plaisir d'apprendre et qu'ils trouvent leur propre voie d'accès à l'université.

INTERVIEW DE M. NORBERT FOERSTER, DIRECTEUR DE L'IIL

L'école ne veut pas perdre son esprit

Le projet de nouveau bâtiment prévoit des équipements sportifs et pédagogiques de pointe. L'école pourra compter jusqu'à 900 élèves.

Vous aimeriez connaître l'état d'avancement des travaux de l'école de vos enfants, savoir si la sécurité y est totalement garantie et à quoi ressemblera le nouvel Institut International de Lancy de 2005.

Patience... le résultat risque d'être une belle réussite. En attendant, M. Norbert Foerster, directeur de l'IIL reste discret afin de ne pas susciter de faux espoirs ou de déceptions. Pourtant, dans un entretien autour de la maquette de cet important projet, il nous livre quelques impressions.

Comment se fait-il que vous ayez démolé le bâtiment de la chapelle qui comptait plusieurs salles de cours alors que vous manquiez de place ?

Grâce à la construction du nouveau bâtiment, nous allons passer de 37 à 50 salles de classe. Nous aurons une nouvelle salle de gymnastique, un grand réfectoire (self-service), un espace de recueillement multi-confessionnel avec une partie chapelle et de petites salles attenantes donnant sur le patio. Le nouveau bâtiment accueillera également un laboratoire des sciences expérimentales entièrement équipé.

Quelle sera la capacité de la nouvelle école ?

Nous pourrions aller jusqu'à 900 élèves. En

cinq ans, nous sommes passés de 340 à 670 élèves. Cette année, il a fallu refuser des inscriptions en classe de 6ème. Le goulot d'étranglement de l'année scolaire 2004-2005 risque de se situer en 6ème et en 10ème. En effet, nous comptons déjà trois classes de 7ème. Et la demande de nouvelles admissions reste très forte. Néanmoins, l'Institut international de Lancy ne veut pas perdre son esprit dans le gigantisme. Nous souhaitons rester une école à visage humain qui nous permette un excellent rapport entre élèves et enseignants.

Avez-vous l'impression que les travaux respectent les délais impartis ?

Oui, nous suivons régulièrement les travaux avec M. Gabriel Duboule, l'architecte. Tout se passe bien et dans les temps. La maquette sera prochainement présentée sur notre site web afin que les parents puissent se faire une idée. Elle avait déjà été exposée dans le hall principal lors de la fête de fin d'année en juin dernier.

Certains parents craignent pour la sécurité des petits lorsque les bus scolaires entrent dans l'enceinte de l'établissement. Avez-vous prévu une protection

schedule. It is as though they set themselves an additional challenge!” comments Mr. Rouget. “They probably take on this extra option in the knowledge that the OBI opens up a wide range of opportunities to them”, concludes Mrs. Vincenti.

The English Secondary section will be launched in 2004. However, whilst the two-tier final examinations options have been finalized for the French secondary section, those planned for the English Secondary Section are still being assessed.

The school is determined to offer the best options to its students. The current debate is focused on evaluating the possibility of its students either taking an International Baccalauréate or the GCSE A Levels examinations. “The plans we ultimately adopt have far reaching implications and it would not make any sense to make hasty decisions”, declares Mr. Foerster. “We modeled the English

INTERVIEW OF MR. NORBERT FOERSTER, IIL DIRECTOR

The school wishes to retain its original ethos

Mr. Norbert Foerster shares with us his vision of what the Institut International de Lancy will be like by 2005.

A modern school steeped in rustic charm - The new building will boast “state-of-the-art” sports’ equipment and learning tools, while preserving the lasting appeal of a centennial setting. In this interview, Mr.

Norbert Foerster, shares with us his vision of what the Institut International de Lancy will be like by 2005, when construction work is completed. He tells us about the work in progress and answers the question that is foremost on every parent's mind, namely, what safety measures have been put in place in order to guarantee the security of our children.

Several parents have heightened concerns about the safety of small children, particularly as school buses drive right into the school yard and past the prefabricated buildings. What are the planned safety measures?

We are working with Mr. Duboule, the architect, to build a high, secure fence to separate the drive from the prefabricated buildings in order to fully secure the children's safety. In the meantime, we have increased the number of people minding the children during play-time and we are confident these individuals are doubly alert to the children's safety.

Primary Section on the National Curriculum of England and Wales which is similar to the highly-structured French system. A great deal of assessment of several available options went into this decision, and at the end of the day we found the National Curriculum to be most compatible with the teaching approach in the French section – both in its overall program and delivery methods”, says Mr. Foerster.

At the beginning of the school year, some children went home complaining about the unbearable level of noise. What can be done about limiting it?

For a few days, there was some noise caused by a hydraulic drill, used to drive poles deep into the ground around the roots of a centennial chestnut tree in order to preserve it. We are keen to preserve as many trees as possible and to maintain the green setting which, after all, is what makes our school so unique. In the meantime, the construction firm is doing its best to keep the noise down to a minimum.

Why was the chapel building which used to house a number of classes pulled down?

This is a typical case of “win some, lose some”! It was inevitable that we relinquish the old lodge to make way for the new building. The good thing is that the school's capacity will be increased from 37 to 50 classes. The new building will boast a new gym hall, a large self-service cafeteria, a multi-confessional prayer area - including a chapel and several small rooms looking out onto a patio. Last but not least, we will have a fully-equipped science lab. I would like to add that when the building is ready,

contre la circulation ?

Oui. Nous sommes en discussion avec l'architecte pour installer une palissade solide et élevée qui séparera l'accès des véhicules de la zone du bâtiment préfabriqué actuel. Ainsi la sécurité des enfants sera totalement garantie. Pour l'instant, les surveillants, plus nombreux que les années précédentes, redoublent d'attention.

Au début de l'année scolaire, les enfants se sont plaints auprès des parents d'un bruit infernal. Qu'en est-il de ces nuisances ?

Le bruit et les fortes vibrations se sont produits pendant un peu moins d'une semaine. Il s'agissait d'enfoncer dans le sol de profondes barrières pour protéger un marronnier centenaire.

En effet, le projet a tenté de conserver un maximum d'arbres et de verdure autour des bâtiments de l'école. Cet ambiance de

propriété " bucolique " contribue au charme de l'école que nous souhaitons maintenir. Après l'inauguration du bâtiment, nous ferons en sorte de réaménager le parc en installant par exemple un terrain multisports à l'emplacement actuel des préfabriqués.

Je demande aux élèves passionnés de sport de patienter, car ils vont gagner au change. Pour l'instant, ils doivent se limiter à la salle et au terrain de sport de la mairie, mais les travaux leurs seront très profitables. A vrai dire, l'entreprise de construction travaille avec un soin considérable pour respecter au mieux le silence nécessaire aux élèves. La construction des préfabriqués ne nous a absolument pas gênés.

PERSONNALITES DE L'ILL

Bienvenue aux nouveaux professeurs !

La rentrée 2003 a vu arriver des nouveaux élèves. En même temps, des nouveaux professeurs ont rejoint notre école.

Nous voudrions donc vous les présenter.

Chez nos petits chérubins maternelles sections française et anglaise

Mademoiselle Claire BRETON enseigne le français (langue étrangère) dans les classes de 14ème et 13ème en sections française et anglaise. Elle est née à Lausanne en 1975. Ses hobbies sont la musique et la danse (flamenco).

Madame Agnès CANON-GRILLET enseigne également le français comme langue étrangère dans la classe de 13ème et Year 1,2,3 et 4.

Madame Simone LINDER est assistante maternelle en section française.

Chez nos grands chérubins du primaire, section française

Madame Annie LEFEVRE est venue rejoindre nos deux enseignantes en classe de 7ème.

Madame Anne-Marie ZAMBRELLA enseigne en classe de 10ème.

Madame Helen BEVERIDGE est professeur d'anglais pour cette section.

Chez nos adolescents du secondaire

Madame Berta BARTOLOME professeur d'espagnol, est née en Espagne en 1962. Ses hobbies sont la lecture, le cinéma, le tennis et le ski.

Mademoiselle Valérie GLASSON professeur de français pour les 6ème et 5ème est née à Bruxelles (Belgique) en 1976. Elle aime bien la peinture, la littérature et l'opéra.

Madame Edmée Claude HARI-GUILLOT ,professeur de français, est née à Genève en 1945. Ses hobbies sont le jardinage, la lecture et le piano.

Madame Isabelle MONTBARBON, professeur de mathématiques en section scientifique, est née en Avignon (France) en 1965. Elle aime bien pratiquer le piano, la natation et la course à pied.

Monsieur Frédéric RAUMOND est professeur d'économie pour la section économique et social.

Madame Rachel VEST enseigne l'anglais à nos adolescents.

Madame Maya Luana ROBERT-NICOUD, professeur de S.V.T (sciences et vie de la terre) est née à Baltimore (USA) en 1974.

Madame Christine ZUMKELLER professeur d'allemand, est née à Scheibbs (Allemagne) en 1967 et pratique le ski, le tennis et la lecture.

Nous souhaitons la bienvenue à l'ensemble de ces enseignants et nous espérons qu'ils auront plaisir à venir aider nos enfants à grandir.

L'école a également engagé des personnes non enseignantes, mais qui ont un rôle

the front area where the prefabricated classes currently stand will be re-deployed into a multi-sports terrain. At the moment, students have to practice their favourite sport either in the gym hall or on the Grand-Lancy council sports terrain (near the playground behind the Council Hall or "Mairie"). So, to all our sports' enthusiasts: rest assured that your patience will not have been in vain.

How many pupils will the new school be able to take in?

The school's capacity will be increased to 900 pupils. However, having said that, we will continue to retain the school's distinctive identity – that of an environment where children come first. As a matter of interest, over the past five years, the number of pupils has grown from 340 to 670. This year, we had to turn away children for the 6ème and we have had to open three

7ème classes. We do anticipate some level of "bottleneck" during the 2004-05 academic year in the 6ème and 10ème classes. We will continue to safeguard the personal dimension of the ILL and maintain the excellent rapport between teachers and pupils.

Are you satisfied with the timeliness of the building deadlines?

Yes, and we are working very closely with the architect, Mr. Gabriel Duboule, to ensure that deadlines don't slip. I am happy to say that everything is going according to plan. A scale model of the building will be posted on our website shortly so that parents who didn't get a chance to see it during last year's school fete, can study it at their leisure.

KEY PEOPLE AT THE ILL

Welcome to our new teachers!

A number of new teachers and members of staff joined our school in September 2003 and we'd like you to meet them.

Elena Rickman has a BA honours and PGCE. She has been teaching in the south of England for 5 years. She enjoys skiing, biking and horse-riding.

'class representative'. Her interests include walking and travel.

Mr. Milad was born in the UK, but has spent most of his life in Geneva. He has a degree in Animal Behaviour and a teaching degree. He enjoys reading, going to the cinema, and listening to many different kinds of music. He also loves traveling and studying about wild animals.

Sara Hoppe comes from neighbouring Haute-Savoie. After completing a degree and Master's in English at Chambéry, France, she obtained her PGCE at the Institute of Education in London. She has since taught in an English primary school. Her strength is Information Technology.

Caroline Hoppood (Teaching Assistant) is a British national and has lived in Switzerland for four years. She is married with three school age children and 'retired' from a 13-year nursing career after the birth of her third child. Caroline then worked as a lunchtime controller at her local infant school before moving to Switzerland. During her years here, she has been involved with her children's activities at school as

tout aussi important au sein de l'école:

Mademoiselle Ana Carolina TRI-GUEIROS MIGUEL est la nouvelle surveillante générale au sein de l'école. Elle est responsable de l'ensemble des surveillants qui sont présents au moment des récréations, du déjeuner à la cantine et des études après les cours. Elle est née à Rio de Janeiro (Brésil) en 1977, et pratique la danse classique et le ski, et aime bien le cinéma et la lecture.

Deux personnes viennent rejoindre l'équipe administrative :

Il s'agit de Madame Joanne IRWIN, née en Angleterre en 1963 et qui a pour hobbies le théâtre et le ski et de **Madame Barbara STRASSER**, née en Angleterre en 1954, qui apprécie beaucoup la lecture.

Nous leur souhaitons également à toutes trois la bienvenue.

SECTION ANGLOPHONE: INTERVIEW DE MME ANNETTE LEE

La nouvelle directrice

Annette Lee est la nouvelle directrice de la section primaire anglaise. Elle est également responsable de la classe Y4 (9ème).

Sa formation : une licence en histoire et un diplôme en sciences de l'éducation de l'université D'East Anglia. Mais cette femme touche-à-tout a aussi été infirmière et chef scout. Elle aime aussi la musique et a été directrice musicale dans son ancienne école.

Pourquoi avez-vous décidé de venir enseigner à Genève après plusieurs années d'enseignement au Royaume Uni ?

Mes trois enfants sont adultes et je me sentais prête à entreprendre un nouveau défi ! Ma sœur vit en France voisine et, lorsque je suis venue la voir, j'ai adoré cette région. J'ai ensuite trouvé l'annonce pour ce poste en "surfant" sur la toile. J'ai postulé et j'ai été retenue. Bien sûr, au début, je n'étais pas supposée être la responsable de la section primaire anglaise. Mais lorsque Madame Doyle a dû quitter Genève, pour suivre le travail de son mari, j'ai accepté le poste.

Quels sont les points forts de notre école ? Quelles sont les frustrations, les bénéfices lorsque l'on dirige une école anglaise à l'étranger ?

Je dirais que la force de notre école réside dans l'excellence du corps enseignant. Les bénéfices, comme dans toute école, sont de voir les élèves s'épanouir au sein de l'école. Les frustrations sont prévisibles, comme dans toute entreprise jeune. Par exemple, il faut s'habituer à commander du matériel longtemps à l'avance étant donné que toutes nos ressources viennent de l'étranger, à savoir, de Grande Bretagne.

Quels sont vos projets pour le futur concernant l'école primaire anglaise ?

J'ai apporté des changements à l'heure de l'Assemblée du mercredi matin. C'est en effet le seul moment dans la semaine où toute l'école anglaise se réunit, et je pense qu'il est important d'en retirer le maxi-

mum. Les enseignants et les élèves sont conviés à un interlude musical, durant lequel ils sont encouragés à écouter, à prêter toute leur attention et à réfléchir sur le morceau choisi en se posant des questions : quels instruments peut-on discerner ? Quelle est leur intensité, leur rythme ? Quel genre de mélodie joue-t-on ? Les commentaires et réactions des participants sont ensuite discutés.

Vous avez aussi instauré un système d'équipes ?

Oui, il y en a quatre : rouge, bleue, jaune et verte, chacune comprenant des élèves de toutes les classes (Reception, Y1, Y2, Y3, Y4). Un ou une capitaine est secondé(e) d'un ou d'une adjoint-capitaine choisis parmi les élèves de Year 5 attentifs aux besoins des membres de leur équipe. Ensuite, les bons points sont attribués, au nom de l'équipe et à titre personnel, pour :

- avoir bien lié les lettres pendant des travaux d'écriture;
- avoir fini un travail proprement;
- avoir bien lu;
- s'être tout simplement bien concentré sur son travail;
- avoir débarrassé les tables de la cantine;
- avoir rangé ses affaires;
- avoir maintenu une porte ouverte.

Comment ce système, inconnu dans l'école française, stimule-t-il les élèves ?

Le développement général chez l'enfant autant que le processus de l'acquisition de connaissance se fait tantôt lors de petits moments tantôt par des étapes importantes. Nous voulons récompenser nos enfants et trouver des moyens pour les encourager et leur donner confiance en eux-mêmes. C'est aussi une occasion qui permet, aux élèves plus âgés, d'être impliqués dans un travail d'équipe et la mise en place de ce système. Au delà d'une compréhension de l'autre, cela leur donne aussi le goût d'expérimenter un vrai désir d'entraide.

INTERVIEW MRS LEE, HEAD OF THE ENGLISH PRIMARY SECTION

The new EPS head teacher

Annette Lee is Head of the English Primary Section and is also one of our Year 4 teachers.

She has two sons and a daughter who are at present working or studying at university in England. Born and educated in the UK, Mrs Lee gained her BA (Hons) in History and PGCE as a mature student at the University of East Anglia, after an initial career in nursing.

She has many years of experience working with children both as a teacher and Girl Guide leader and has particularly enjoyed organising and participating in the many outdoor activities this has involved.

Her other interests include music, especially singing with children and one of her previous responsibilities has been that of School Music Co-ordinator.

She kindly made time in her busy schedule to receive us in her office and answer our questions.

What made you move to Geneva after several years' teaching in the UK?

My three children are now grown up and I decided I was ready for a change. My sister lives in neighbouring France and when I visited her, I just loved the area. I found the job on the Internet, applied and got it. Obviously, in the beginning it was not designed to head the EPS – but when Mrs. Doyle realized she would leave the country, I was offered this position which I accepted.

What would you say are the strong points of our school and what are the rewards – and frustrations – of running an English School abroad?

I would say the greatest asset of this school lies in its dedicated teachers and the high standard it has consistently achieved. The rewards are, as for all schools, seeing children enjoy their school days and watching them grow and thrive. The fact that we are still working

through the teething problems of this relatively new section and needing to source everything from the UK can be frustrating at times.

What plans do you have for the English Primary Section?

I am introducing some changes to Assembly time on Wednesday mornings. It is the only time where the entire English Primary Section comes together as a community and I feel it is important to make the most of it. The children and teachers come to Assembly to a musical interlude. During this transition, they are encouraged to listen to the music and reflect on the sounds with questions like: what instruments are being used, are they loud, is the melody slow, was there a change in tempo? Their observations and responses to various sounds are then discussed.

You have also introduced a reward system for children?

Yes. We have divided the school into four teams (Red, Blue, Yellow and Green) comprising children from all classes (Reception, Y1, Y2, Y3, Y4), each of which "earns" points. The teams are headed by a Team Captain and a Vice Captain chosen from Y5. The choice of the Captain and Vice Captain was made with Mr. Milad (Y5) in consultation with all the members of staff.

To illustrate how the reward system works, here are a few examples: some children put a lot of effort into doing joined-up writing, producing clean work, completing their reading, or just simply concentrating. Others are eager to help with clearing the dinner table, tidying up, holding a door open.

This helps anchor their self-esteem?

There exists a myriad of small but important milestones in our children's knowledge acquisition and overall devel-

Le choix de la ou du capitaine et des adjoints a été fait en consultation avec tout le corps enseignant et Mr. Milad. Avant chaque Assemblée, les élèves de Y5 recueillent les points de chaque classe et, avec Mr. Milad, annoncent le total de la semaine et le total général. A la fin de chaque trimestre, nous annonçons l'équipe gagnante dont la ou le capitaine recevra une coupe décorée de ses couleurs.

Vous avez réintroduit un système de prix d'honneur

Il s'agit de récompenser tout enfant qui se donne un peu plus de peine que d'habitude. Il y en aura aussi pour les enfants qui travaillent sans problème ! Parfois, ces enfants dits faciles passent inaperçus ! Ce dernier cas de figure met davantage la responsabilité sur l'enseignant qui doit repérer le talent caché de chaque enfant et faire en sorte que l'occasion se présente pour que l'enfant brille de sa propre lumière.

Quid de l'enseignement musical ?

Au niveau de la musique, j'enseigne de nouveaux chants et j'encourage tous types de musique. Nous suivons le cursus anglais (The English National Curriculum). Pendant nos cours de musique, on introduit les enfants aux éléments musicaux tel que la texture et le rythme lors de l'utilisation de certains instruments. Un élève qui sait jouer d'un instrument pourra le faire lors d'une Assemblée, même s'il ne le fait que de deux doigts. Deux enseignants s'occupent du programme de musique en développant les notions acquises dès le niveau de la classe de Réception. On encourage les enfants à interpréter leur musique visuellement pour permettre à d'autres de jouer leur morceau. Avec la musique, on peut chanter, jouer, écrire ou simplement écouter la musique.

M. Foerster a annoncé lors de la réunion des parents que l'école secondaire ouvrira lors de la rentrée 2005/2006. Pourriez-vous nous en dire plus ? Quelles compétences recherche-t-on chez un enseignant du secondaire ?

Nous sommes en train d'y travailler et nous pourrions vous donner de plus amples informations dans le prochain Journal. Actuellement, nous ne sommes pas en train de rechercher des enseignants. Mais, pour répondre à votre question : pour le secondaire nous aurons besoin de professeur par matière : mathématique, physique, anglais... etc.

Certains parents anglophones, souvent à Genève pour une courte période, ont sciemment inscrit leurs enfants à l'Institut International de Lancy – section anglaise - afin que leur enfant puisse faire l'expérience de la culture francophone toute en

continuant leur scolarité en anglais. Que faire pour multiplier les opportunités d'échange entre les deux communautés ?

Je suis en accord total et je suis consciente qu'il faut tirer profit de cette opportunité unique pour permettre à nos enfants de valoriser et apprécier d'autres cultures. Et ceci va dans les deux sens. Je suis sûre que les élèves de la section française seraient ravis de faire connaissance avec leurs camarades de la section anglaise. Nous sommes en train de voir comment nous pourrions partager certaines activités. Par exemple, cet échange pourrait se faire pendant les cours de dessin. Ou alors, en invitant certaines classes à se joindre à nos Assemblées de temps à autre. Je sais aussi que le Parents' Support Group, en collaboration avec des parents francophones, a organisé une disco scolaire qui a eu beaucoup de succès auprès des jeunes élèves des deux sections.

L'éducation est le fruit des efforts joints entre parents et enseignants. Il serait utile d'informer les parents régulièrement des sujets ou des thèmes qui sont abordés en classe. Que peut-on faire pour consolider les connaissances de nos enfants ?

Nous comptons donner une feuille d'information sur le programme à venir au début de chaque trimestre pour permettre aux parents de prendre connaissance des nouveaux sujets qui seront abordés. Les enseignants, en tenant compte du cursus, dresseront une liste des objectifs que l'enfant doit atteindre. En règle générale, les sujets changent à chaque trimestre scolaire et certains doivent être étudiés chronologiquement. Nous espérons que les parents continueront à être pleinement impliqués dans ce processus.

Comment disposez vous, ne riez pas, de votre temps libre ?

J'ai toujours participé à des activités de plein air : camping, scouts, voile, canoë, et marche. Mes parents tenaient un pub à Reading (une ville de 150'000 habitants située à une soixantaine de km au sud ouest de Londres, ndlr) et je me souviens de la première fois où j'ai découvert le plein air en participant à une sortie avec les scouts à l'âge de 11 ans.

Je m'étais aussi beaucoup impliquée dans mon église. J'adore le jardinage, la natation et le tennis. Je compte aussi devenir membre d'un chœur. Enfin, et cela me tient particulièrement à cœur, je mets sur pied un groupe de scouts. Finalement, je compte chausser les skis pour la première fois cet hiver.

opment that we seek to reward in order to encourage them and build their confidence and self-esteem. We also engage the older children to be a part of an organization and to show a caring attitude to and an awareness of one another. Children will receive badges denoting their team and each class has a reward chart onto which points are noted – not to the individual but to the team.

In practice, points are collected by Y5 pupils from the class charts before Assembly. Then, together with Mr. Milad, they announce the weekly total and the running total team points. Each half-term, the winning team's Captain collects a cup which is decorated with a ribbon in her or his team colour.

Some children have brought home "Awards Certificate". What is that?

This rewards the individual child for that little bit extra that she or he has made. There is even a reward for children who just "get on with things"! Sometimes, the "easy" children just don't seem to get noticed! Actually, this involves the teachers too! They are compelled to look for the gem in each child and plan opportunities where a child can shine and achieve her or his full potential.

You are passionate about music. What are your plans in this area?

I am teaching new songs and encouraging all sorts of music. Any child who can play an instrument could play for us at Assembly, even children who can only play with two fingers! This is a forum where children can display and share their extra-curricular activities. It's all about making them feel good about themselves and getting to know each other across the year groups. In our music lessons, we follow the English National Curriculum which is fairly hands on – playing on percussion, chimes, tambourines, etc. Children are introduced to musical elements such as texture, rhythm, beat using musical instruments. Two of our teachers enjoy teaching the content of the music curriculum which builds on skills acquired at Reception. Children are encouraged to interpret their music visually so that someone can take their music and play it. Music can be sung, played, written and as well as listened to!

Mr. Foerster announced at the parents' evening that a secondary section will be opened in 2005/2006. Could you tell us a little more? What qualifications are required in secondary in teachers?

We are working on this and would hope to let you know more in the next issue of the Journal. At the moment, we are not

actively interviewing teachers or recruiting. To answer your question, however, the qualifications required are very different for a secondary school. You need to have specialist teachers: a maths' teacher, a physics teacher an English teacher and so on.

Some parents made an informed choice when they elected to send their children to the ILL's English Primary Section. They had a vision of their Anglophone child experiencing "true immersion" into a Francophone culture. What can be done to enable an exchange of cultures?

I fully agree with this and appreciate the unique opportunity we have to enhance our children's approach to different cultures. And this works both ways. The French section children would be delighted to get to know their English section peers. We are exploring ways of doing this through shared activities such as art lessons and possibly inviting some French section children to join us at assembly from time to time. I also understand that the Parent Support Group is actively working in this direction. An example is the October disco they organized for 4-12 year olds from the entire school.

Education is a combined effort between parents and teachers. It would help if we could have a weekly schedule in order to reinforce the knowledge that our children are required to acquire. How much involvement do you expect from parents?

We shall be introducing a curriculum newsletter every half-term so that parents know what the next topics will be for their children. Teachers will look at the schemes of work and list some of the objectives that must be covered in the children's learning. Roughly, subjects change around half-term and a few have to be completed chronologically. We hope that parents will continue to be fully involved in their children's education.

Finally, what do you do in your – don't laugh – spare time?

I have always been involved in the outdoors, camping, brownies, ab-sailing, canoeing. My parents were publicans in Reading and I recall my first outing with Guides when I was 11 years old and discovering the outdoors and camping! I was also very involved in my church. I love gardening, swimming and playing tennis. I also intend to join an amateur operatics society in Ferney. Last but not least, I run a Girl Scout group and hope to take my chance at learning to ski this winter.

Un réseau d'entraide

Le Parents' Support Group (PSG) a été lancé en janvier 2003 dans le but d'aider les parents de la section primaire anglaise de l'Institut International de Lancy.

Une majorité de ses nouveaux parents ne parlent pas le français. Or, ce sont des acteurs indispensables non seulement au succès des sociétés qui les ont fait venir à Genève, mais aussi à celui de l'école.

Beaucoup d'entre eux avaient ressenti le besoin d'une structure qui pourrait les aider à s'adapter à leur nouvel environnement (déménagement loin de leurs familles, apprentissage d'une nouvelle langue, adaptation à une nouvelle école, pour n'en citer que trois) d'où la fondation du PSG pour atténuer ces transitions.

L'idée de la création d'une telle structure est née du fait que beaucoup d'entre nous sommes à Genève (ou dans les environs) depuis quelques années déjà, alors que d'autres sont de nouveaux arrivants. Grâce à cette structure, nous pouvons partager nos connaissances et assurer un appui solide entre les parents, établir une liaison avec l'Association des Parents d'Elèves de l'Institut International de Lancy (APEIIL) et échanger des informations qui concernent non seulement l'école, mais aussi beaucoup d'autres sujets. Nous sommes persuadés que des parents heureux rendent les enfants heureux, et des enfants heureux rendent la vie plus facile aux professeurs qui peuvent ainsi mieux se concentrer sur leur rôle éducatif.

Les objectifs principaux du PSG sont :

- d'encourager le développement d'une école bilingue;
- de stimuler la participation des familles dans l'APEIIL et de soulever les questions qui concernent la section anglaise;
- d'assurer une appréciation du fonctionnement de l'école;
- de promouvoir une compréhension d'un système d'éducation biculturel;
- d'accroître la motivation des professeurs de la section anglaise, dont la plupart ont été recrutés à l'étranger;
- d'accroître la motivation des élèves;
- de souligner notre responsabilité morale vis-à-vis des familles qui nous suivront en contribuant à la croissance de l'école.

Chaque classe dans la section anglaise compte deux « reps » ou membres du PSG. Ces personnes sont chargées d'une multitude de tâches telles que l'organisation régulière des réunions informelles autour d'un café (coffee mornings), d'aide à la lecture dans les classes, de l'organisation

de soirées entre "mamans", de sessions de bricolage, de discos ainsi que la fête de fin d'année.

L'an dernier, cette dernière a remporté un grand succès, puisqu'elle a permis de rapporter 3,418 francs. Une somme allouée à la création d'une bibliothèque de langue anglaise.

Nos "matins café" sont très appréciés et nous recommandons aux nouveaux arrivants à l'école dans les sections anglaise et française d'y assister. Le bulletin hebdomadaire, "Inkblot", affiché à l'extérieur des classes de la section anglaise vous informera du prochain "matin café". En effet, "Inkblot" est le principal outil de communication du PSG. Une seule maman réunit toutes les informations utiles et les envoie par courrier électronique. Des copies sont également affichées autour de l'école pour permettre aux personnes qui ne possèdent pas encore un ordinateur de se tenir au courant.

Depuis la rentrée 2003, le PSG a réussi à lever près de 1'500 francs lors de la disco du mois d'octobre. Ces fonds seront utilisés pour l'achat d'une chaîne hifi qui servira pour les assemblées hebdomadaires des élèves de la section anglaise notamment pour le spectacle de Noël. La rubrique "activités" de ce Journal vous en dira plus sur les activités de la section anglaise.

Un dernier point : nous recommandons vivement à tous les parents d'adhérer à l'APEIIL.

A support network

The Parents' Support Group (PSG) was launched in January 2003 to assist parents in the English Primary Section (EPS) – many of whom do not speak French and are instrumental not only to the continued success of the corporations that arranged their move to Geneva, but to the school itself.

Several parents had expressed the need for a structure to help them cope with their new environment (moving away from their extended families to a new city, learning a new language, starting a new school, and more), hence the PSG.

The idea behind having such a Group stems from the fact that some of us have been in (or around) Geneva for some years, while others are relative newcomers. By creating this forum, we are able to pool our knowledge and offer mutual support, establish a liaison with the IIL Parents' Association or l'Association des Parents d'Elèves de l'Institut International de Lancy (APEIIL) and exchange information concerning not only the school, but on a range of issues.

We believe that happy parents make for happy children and happy children make for teachers who can go about teaching rather than dealing with home issues!

Our stated aims are:

- *to encourage an appreciation of the unique environment in which our children are learning, which is a "fusion" of English and French;*
- *to encourage participation in the school's PTA and to raise awareness about the kinds of issues the EPS faces;*
- *to ensure an understanding of how the school functions;*
- *to enhance the motivation of English Section teachers, a majority of whom are recruited from abroad, whose bulk of pupils are transient and who may never see their pupils move up the school; and lastly*
- *to underline our moral responsibility to the parents who will follow by contributing to the growth of the school.*

There are two representatives, or reps, per class year. They run a myriad of activities from organizing regular coffee mornings, helping with class reading, arranging mums' social events such as bowling evenings, putting on Christmas arts & crafts or refreshments, holding the children's spring disco, organizing the

Easter Bonnet Parade, to hosting the end-of-year school fête. The latter was a resounding success within the school and raised a total of Sfr.3,418 which have been allocated to set up the English-Language Library.

Our regular coffee mornings continue to be much appreciated and we urge newcomers to the school, both in the English and the French Section to join us. The Inkblot (posted outside EPS classes) will let you know when and where the next one is held.

The PSG's key communication vehicle is a weekly newsletter, the "Inkblot" which is a one-mum enterprise: a page brimming with valuable information, reminders, tips and suggestions as well as anything that parents wish to share. So far this academic year, the PSG raised close to Sfr.1,500 at its October fancy dress disco. The funds will go towards purchasing a music system for use during Assembly and Christmas productions. Find out more in the Activities column of this journal.

We look forward to letting you know more about our activities in the next issue of the Journal. A final note: PSG members continue to be under-represented at the school's PTA – APEIIL and are urged to join in order to make their voices heard on this forum.

ACTIVITÉS DES PARENTS À IIL

Les parents restent fortement impliqués

La boum a été un franc succès, Noël est désormais une tradition à l'école, les anglophones s'organisent. Bravo les parents!

Boum de fin d'année

Le 20 juin 2003, c'est une centaine d'élèves du secondaire qui ont fêté la fin de l'année en dansant au son de la musique de la boum organisée par l'Association des Parents d'Elèves. Pour l'occasion, la salle de gymnastique avait été décorée. Diverses boissons et collations étaient à la disposition des participants qui ont pu danser de 20h à minuit sur les rythmes du DJ. Plus de 3 200 francs ont été récoltés au cours de la soirée. Ces fonds ont permis à Monsieur Ben Hamida d'acheter du matériel de sport pour l'IIL.

Disco de la rentrée

Le point fort de la rentrée était la disco déguisée, qui a eu lieu le 31 octobre pour tous les enfants du primaire. Deejay Andy nous a fait danser pendant 2 heures sans interruption dans la salle de gymnastique. Il y avait des sorcières sympas, des carottes, des potirons, des apprentis sorciers, quelque spiders men et supermen et beaucoup de fées aux visages peints. Un total de 1'500 francs a été recueilli et servira à acheter une sonorisation pour les spectacles et pour les Assemblées de la section anglophone.

Activités de Noël

C'est devenu désormais une tradition, les festivités de Noël démarrent avec l'activité de bricolage. Depuis le 25 novembre, les élèves du primaire ont la possibilité durant leur pause de midi de préparer les décorations pour le hall et le sapin de Noël, offert

par l'Association des parents d'élèves. Cette année, ils fabriqueront et décoreront une crèche de la Nativité. Une collecte de jouets a également lieu. Merci d'amener vos jouets.

La fête de Noël, à proprement dit, se tiendra le mardi 16 décembre avec un spectacle destiné aux classes de maternelles et de primaires. Il se déroulera dans la salle de gymnastique. Les plus jeunes se régaleront autour d'un goûter, organisé et préparé par l'Association des Parents d'Elèves. A ce titre, nous faisons appel à tous les talents culinaires!

Le mercredi 17 décembre, les secondaires feront une sortie au bowling.

Information pour janvier

Plus de 70 enfants et parents pourront suivre le match de hockey sur glace qui aura lieu le 25 janvier 2004. Si vous voulez des billets à prix réduit (adultes 25.- francs et enfants 15.- francs), envoyez un courriel à Hilaire Hauer hbebh@hotmail.com avec mention "Servette Tickets".

En janvier 2004, nous aimerions mettre sur pied une équipe softball et invitons les filles et les garçons jusqu'à 8 ans à nous rejoindre. L'entraînement aura lieu les samedis matin au Parc Trembley au Petit-Sacconnex. Rien qu'un gant et de l'entraînement suffiront comme matériel. Le bulletin hebdomadaire, Inkblot, vous donnera de plus amples informations.

ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES DE L'IIL (APEIIL)

De l'argent pour la culture et le sport

L'assemblée générale a permis à l'APEIIL de passer en revue ses activités lors de l'année académique 2002-03 et de réparer une partie de son bénéfice.

Lundi 17 novembre, l'Association des Parents d'Elèves de l'IIL a tenu son assemblée générale. En présence du directeur, M. Norbert Foerster, le président de l'APEIIL, M. Sami Khalifé, a rappelé les nombreuses activités menées à ben par l'ASPE durant la dernière année académique. Pour mé-

moire, les activités de Noël (bricolage des enfants, collecte de jouets, sapin de Noël), le dîner pour et avec les professeurs et le personnel de l'école, la création de la newsletter Journal et les activités de fin d'année (la boum pour les secondaires et la tombola).

PSG EVENT'S

Come and have fun with us

The fancy dress dico

The highlight of the second half of the term was the school-wide fancy dress disco on October 31st, thrown for all IIL children up to 12 years of age. Disc Jockey Andy kept everyone jiving in the gym hall for two whole hours. Costumes included walking carrots and pumpkins, some friendly witches, apprentice sorcerers and warlocks, a couple of spider- and super-men and loads of fairies with painted faces. Refreshments' sale and raffles raised a total of Sfr. 1,500 which will buy a music system for use during Assembly.

Social event

A couple of parents' social events were organized including a pot-luck dinner party and a bowling night at La Praille.

English Section children got a sneak preview of this year's pantomime the Water Nymph, by the Geneva Amateur Operatic Society (GAOS). GAOS have very generously invited years 3, 4 and 5 to attend their dress rehearsal performance on Wednesday 26th November from 8pm till 10pm. The younger children enjoyed a puppet show later on that week.

The PSG is always on the lookout for ways to bring the parents, teachers and children closer together. With this in mind, in December class reps organized 45-minute craft activity sessions followed by a little refreshment break. All materi-

als and refreshments were provided by the PSG.

We are hoping to kick-start a Softball Team in January, open to boys and girls from Years 1 to 3. Practice sessions will take place at Park Trembley in Petit Sacconnex on Saturday mornings and all you need is a glove and some "E-sprit de jouer". Look out for more details in the Inkblot.

Over 70 parents and kids will be attending the ice-hockey game on January 25th at a reduced price (adults Sfr25 each and children Sfr15 each). There is still a chance to get your ticket if you contact Hilaire Hauer on hbebh@hotmail.com remembering to write Servette Tickets in the subject box.

Christmas concert

On Thursday December 11, the English Primary Section performed the musical Rock the Baby, written by Sheila Wilson, which depicts the Christian nativity. Surrounded by snowflakes, Mary and Joseph were accompanied by innkeepers, townspeople, shepherds, soldiers and the three wise men and even a few animals too! The PSG served Christmas refreshments, including mince pies and mulled wine, after the performance.

PARENTS' ASSOCIATION

Funding Culture and Sports

The Annual General Meeting (AGM) of the IIL Parents and Teachers Association (PTA) was held at the school library on Monday November 17th, 2003.

The Annual General Meeting (AGM) of the IIL Parents and Teachers Association (PTA) was held at the school library on Monday November 17th, 2003. The meeting opened with a progress report on the new building by School Director, Mr. Norbert Foerster. It was fol-

lowed by a review of last year's activities by the PTA's President, Mr. Sami Kalife. Looking back, there were the various Christmas activities (crafts projects for the children, the toy collection, the Christmas tree), the dinner for the teachers and personnel of the school, the creation of

Ces dernières activités ont permis d'enregistrer un bénéfice de 2'886 francs. D'un commun accord, il a été décidé de répartir cet avoir entre le sport et la culture.

Ainsi, l'Association contribuera à raison de 1'814 francs à l'achat d'équipements sportifs et offrira 1'000 francs à la bibliothèque de la section francophone. Par ailleurs, la section anglaise étant en train de constituer une bibliothèque, le Comité de l'APEIIL a souhaité apporter sa contribution. Par soucis d'équité, puisque les enfants tant francophones qu'anglophones sont intéressés par des livres en anglais, une somme de 1'000 francs a été attribuée. Parallèlement, souhaitant que les deux communautés linguistiques trouvent une même place dans l'Association, il a été décidé de créer une commission anglophone au sein de notre groupement. "Nous sommes une association pour tous les parents", a rappelé M. Kahlifé. A ce propos, la différence entre la newsletter "Inkblot" et "Journal" a été soulevée.

Susan Wicht, membre du comité, rédactrice de Journal et instigatrice du "Parent Support Group", a bien expliqué les deux orientations : « Journal est une lettre trimestrielle qui parle de l'école. Inkblot est une information hebdomadaire sur des événements concernant la section anglophone. Alors que la première est distribuée aux enfants (le cadet de chaque famille), la seconde est affichée dans les couloirs et envoyée par mail."

Responsable de la commission scolaire, Catherine Delhommeau a ensuite lancé un appel aux parents afin qu'ils proposent des stages professionnels pour la quinzaine d'élèves de seconde (voir annonce à la fin de cette lettre). L'idée étant d'accueillir un des jeunes de cette volée, entre le 9 et le 11 février 2004, en stage dans une entreprise afin de l'aider à s'orienter. Cet expérience "in vivo" étant suivie d'un rapport de stage. Par ailleurs, une série de conférences est prévue pour les élèves de troisième et de seconde.

La partie formelle de cette assemblée générale s'est conclue par la désignation du comité qui, pour cette année académique, se présente comme suit :

M. Sami Antoine Khalifé, président
Mme Victoria Marchand, vice-présidente,

Mme Odette Maroun, secrétaire
Me Bernard Reyman, trésorier
Mme Catherine Delhommeau, membre

Mme Marie-Hélène Hartz, membre

Mme Sophie Namy, membre
Mme Susan Wicht, membre

Commissions

Mme Maryse Abisaleh, commission extra-scolaire

Mme Catherine Delhommeau, commission scolaire

Mme Maria Salmon, Parent's Support Group.

La réunion s'est achevée par des questions. Le thème de la sécurité est revenu plusieurs fois. M. Norbert Foerster s'est dit très concerné par ce point et a promis d'installer un portail afin de séparer le préau du bâtiment préfabriqué. Le port d'un uniforme a également été soumis à discussion. A ce propos, le directeur a déclaré suivre de très près le débat «anti-marques», mais a rappelé qu'à l'III la situation n'était pas encore préoccupante. Enfin, une maman non francophone et non anglophone a fait état de la difficulté d'insertion des nouveaux arrivants. L'expérience du "Parents support groupe" doit être ouverte aux autres communautés, le Comité en accord avec la direction vont s'atteler à cette problématique.

the school newsletter, "Journal". The end of year celebrations (the high-school disco and the raffle) raised a total of Sfr. 2'886. By common agreement, the PTA decided to divide this up between sports and culture.

Therefore, the association will contribute a sum of Sfr. 1,814 for the purchase of sporting equipment and will offer Sfr. 1000 to the French Section library.

The PTA also voted to contribute Sfr. 1000 from existing funds to supplement the funds the Parents' Support Group has already raised towards the purchase of English books for an English language library which will be open to all students.

As the Parents' Association wishes both linguistic communities to have a place within its organisation, it was decided to invite the PSG to become a sub-committee within the association.

"We are an association for all the parents," Mr. Kahlifé pointed out. At this comment, the difference between the English Section newsletter, the Inkblot and the Journal was discussed.

Susan Wicht, executive committee member, co-editor of the Journal, and founding member of the Anglophone Parents' Support Group (PSG), explained the differences. "The Journal is a newsletter which appears each term and discusses school issues. The Inkblot is a one-page weekly information bulletin about events concerning the English section. Whereas the first is distributed in hard-copy, the Inkblot is delivered to your electronic mailbox and hung outside the classes in the English Primary Section." Next, Catherine Delhommeau, who is responsible for the school commission, made an appeal to the parents to make professional internships possible for around 15 students of the second year of the French section (see announcement at the end of this letter). The idea is, from the 9th to the 11th of February, to take the students from this class and place them in a company to help them to get an idea of what they would like to do professionally. This "in-vitro" experience would be followed by a report on the

internship. What's more, a series of conferences is planned for the second and third year French section students.

The formal part of the AGM was concluded by designating the Executive Committee Members for this academic year. They are as follows:

Mr. Sami Antoine Khalifé, President

Mrs. Victoria Marchand, Vice-President

Mrs. Odette Maroun, Secretary

Mr. Bernard Reyman, Treasurer

Mrs. Catherine Delhommeau, Committee Member

Mrs. Marie-Helene Hartz, Committee Member

Mrs. Sophie Namy, Committee Member

Mrs. Susan Wicht, Committee Member

Commissions

Mrs. Maryse Abisaleh, extra-curricular Commission

Mrs. Catherine Delhommeau, school Commission

Mrs. Maria Salmon – Parents' Support Group

The meeting ended with a question and answer period. The topic of security came up several times. Mr. Norbert Foerster expressed concern on this subject and promised to install a gate to separate the open area of the temporary building from the prefabricated buildings. The introduction of a school uniform was also discussed. The school director follows the "brand" debate closely, but pointed out that at the III, the situation isn't very worrisome yet. Lastly, a mother who is neither a francophone, nor an anglophone raised the difficulty of integrating newly arrived students. The experience of the Parents' Support Group must be extended to all nationalities, and the committee, along with the school direction, will address this problem next.

FROM OUR STUDENTS

A summer of one of our student

Last summer, two children from our school joined the Children's International Summer Villages (www.cisv.org) organization on a trip to Brazil. The cornerstone of this youth exchange organization is that lasting world peace is possible if individuals and groups can learn to live together as friends. For CISV, the key to making this vision a reality, was to start working with children and youth. Programmes were developed which offered young people opportunities to meet their peers from other countries and to form intercultural friendships.

LA PAROLE AUX ELEVES

Un élève de 6e nous raconte son camp d'été

Cet été deux élèves de notre école sont partis au Brésil avec Children's International Summer Villages (www.cisv.org). Le but de cette association est de démontrer que la paix durable passe par la connaissance de l'autre, par l'échange. Pour ce faire, des programmes offrent aux jeunes de 11 à 18 ans la possibilité de rencontrer d'autres jeunes du monde entier et de créer des amitiés interculturelles. Voici ce qu'en rapporte Pablo Simko, élève de 6e :

« je me suis fait des amis du monde entier, j'ai découvert des cultures et j'ai amélioré mon anglais. Mes parents ont été surpris de constater combien j'étais plus calme et plus heureux après ce camp. C'est une expérience énormément importante dans ma vie. Je n'oublierai jamais mes amis que je me suis fait. Je souhaite retourner pour les interchanges de 12-15 ans. »

Si vous êtes intéressés, nous vous invitons à visiter le site www.cisv.org ou de contacter directement José Simko par mail: josee.simko@simko.ch.

PETITES ANNONCES

Votre métier nous intéresse!

Seriez-vous intéressés de parler de votre métier aux élèves de l'III?

Parents, afin d'aider nos élèves de 3e à s'orienter, les responsables du secondaire ont créé un cycle de conférences professionnelles.

Si vous souhaitez venir parler de votre métier un mardi après-midi, durant trois quart d'heure, contactez **Mme Catherine Delhommeau, au 079-607 46.05**. Les conférences ont lieu le mardi.

Stages professionnels

L'école est également à la recherche de stages professionnels pour la dizaine d'élèves de seconde.

Cette immersion dans le monde de l'entreprise se devra se faire sur trois jours du 9 au 11 février 2004. A l'issue de cette expérience, les élèves rédigeront un rapport de stage.

Merci de contacter le secrétariat de l'école ou **Mme Catherine Delhommeau, au 079-607.46.05**.

Pablo Simko reports, "I made friends with young people from all over the world, I discovered a variety of cultures and my English improved tremendously. My parents were amazed at how much I had matured after this trip. The experience was very enriching and I shall never forget the friends I made. I am looking forward to going back for the 12-15 year olds' summer camps.

For further informations, please contact Josee Simko by mail at josee.simko@simko.ch and visit the CISV website at www.cisv.org.

ADVERTISEMENT

We're interested by your career path

Would you care to talk to a group of young students about your career choice ?

Would you care to talk to a group of young students about your career choice?

The III boasts a wealth of professional women and men and in order to introduce young students to the variety of professional careers that could be theirs one day, the head teachers of the secondary section would like to organize a series of talks by parents to students of the 3eme (14 to 15 years old) and 2eme (15-16 years old) classes. So, whether you are a stay-at-home or a working parent, our youngsters would love to hear about your career. The talks may be given in French or in English (translation will be provided) and will be held on a Tuesday afternoon (during school hours).

We are also looking for **three-day professional training opportunities for students** of 2eme (15-16 years old). Parents who are interested in introducing these students to work-life can do so between February 9 and 11, 2004.

Please contact **Mrs. Catherine Delhommeau, on +41(0)79.607 46.05 for more information.**

IMPRESSUM

Editeur / Editor

Association des Parents d'Elèves de l'III (APEIIL)

Comité de rédaction / Authors

Victoria Marchand : responsable version française

Susan Wicht : responsable version anglaise

Isabelle Costes, Isabel Garcia-Gill, Marie-Hélène Hartz, Victoria Marchand, Odette Maroun, José Simko, Susan Wicht.

Traduction / Translation

Beverly Hermann, Odette Maroun, Susan Wicht

Photos / Pictures

Josée Simko

Mise en page / Layout

Victoria Marchand, José Simko

Distribution :

Une copie par famille

Parution JOURNAL N°4 : avril 2004